



REINO DE ESPAÑA

Ref.: ASE - 794  
ORD 0908

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE CARNE DE PORCINO A SERBIA

VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF FRESH PORCINE MEAT TO SERBIA

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO UVERENJE ZA IZVOZ SVINJSKOG MESA U SRBIJU

Nº de Certificado / Certificate nº / Broj uverenja: \_\_\_\_\_

País de origen / Country of origin / Zemlja porekla: ESPAÑA / SPAIN / ŠPANIJA

Ministerio competente / Competent Ministry / Nadležno ministarstvo: MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO

Autoridad que emite el certificado / Competent issuing authority / Nadležni organ koja izdaje uverenje: .....

I.- IDENTIFICACIÓN DE LA CARNE / IDENTIFICATION OF THE MEAT / IDENTIFIKACIJA MESA:

Naturaleza de la carne / Nature of meat / Vrsta mesa: .....

Naturaleza del embalaje / Type of packing / Način pakovanja: .....

Número de bultos / Number of packages / Broj paketa: .....

Peso neto / Net weight / Neto težina: .....

Fecha de producción / Production date / Datum proizvodnje: .....

II.- ORIGEN DE LA CARNE / ORIGIN OF THE MEAT / POREKLO MESA:

Nombre, dirección y número de registro sanitario del matadero autorizado / Name, address and approval number of the approved slaughterhouse / Ime, adresa i odobreni broj odobrene klanice: .....

Nombre, dirección y número de registro sanitario de la sala de despiece autorizada / Name, address and approval number of the approved cutting plant / Ime, adresa i odobreni broj odobrenog objekta za rasecanje mesa: .....

Nombre, dirección y número de registro sanitario del almacén frigorífico autorizado / Address and approval number of the approved cold store / Ime, adresa i odobreni broj hladnjače za skladištenje mesa: .....

### III.- DESTINO DE LA CARNE / DESTINATION OF THE MEAT / **ODREDIŠTE MESA:**

Nombre y dirección del consignador / Name and address of consignor / *Ime i adresa pošiljaoca:*.....

Nombre y dirección del consignatario / Name and address of consignee / *Ime i adresa primaoca:* .....

Lugar de carga / Place of loading / *Mesto utovara:* .....

Lugar de destino / Place of destination / *Mesto odredišta:* .....

Tipo e identificación del medio de transporte / Kind and Identification of means of transportation / *Vrsta i identifikacija prevoznog sredstva:*.....

### IV.- CERTIFICACIÓN SANITARIA / SANITARY ATTESTATION / **POTVRDA O ZDRAVSTVENOM STANJU:**

Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que la carne descrita cumple los siguientes requisitos / I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat described meets the following requirements / *Ja, dole potpisani ovlašćeni veterinar, potvrđujem da opisano meso ispunjava sledeće zahteve:*

- 1.- **Procede de una zona libre de enfermedades infecciosas de declaración obligatoria que afecten a la especie porcina** / Comes from a zone free from notifiable infectious diseases affecting porcine species / *Potiče iz zone u kojoj nije bilo zaraznih bolesti obaveznih za prijavljivanje na koje su svinje prijemčive*
- 2.- **La carne se ha obtenido de animales que** / The meat was obtained from porcine animals / *Meso je dobijeno od životinja koje:*
  - a) **Proceden de explotaciones en las que no se han declarado casos de Fiebre Aftosa durante los últimos tres meses en un radio de 30 Km** / which come from holdings where, for the previous three months, there have been no outbreaks of foot-and-mouth disease within a radius of 30 Km / *Potiču sa gazdinstava na kojima i oko kojih u krugu od 30 km u poslednja tri meseca nije bilo slučajeva svinjavke i šapa.*
  - b) **Proceden de explotaciones en las que no se han declarado casos de Enfermedad de Teschen durante los últimos seis meses en un radio de 30 Km** / which come from holdings where, for the previous six months, there have been no outbreaks of Teschen disease within a radius of 30 Km / *Potiču sa gazdinstava na kojima i oko kojih u krugu od 30km u poslednjih šest meseci nije bilo slučajeva zarazne dzetosti svinja- Teschenove bolesti.*
  - c) **Proceden de explotaciones en las que no se han declarado casos de peste porcina clásica ni peste porcina africana durante los últimos tres meses en un radio de 30 Km** / which come from holdings where, during the previous three months, there have been no outbreaks of classical swine fever or African swine fever within a radius of 30 Km / *Potiču sa gazdinstava na kojima u poslednja tri meseca nije bilo slučajeva klasične kuge svinja ni afričke kuge svinja u krugu od 30 Km.*
  - d) **Proceden de explotaciones en las que no se han declarado casos de estomatitis vesicular durante los últimos 6 meses** / which come from holdings where during the previous 6 months, there have been no outbreaks of vesicular stomatitis / *Potiču sa gazdinstava na kojima u poslednjih 6 meseci nije bilo slučajeva vezikularnog stomatitisa.*
  - e) **Durante los últimos 12 meses no se ha llevado a cabo vacunación contra las enfermedades antes indicadas** / during the last 12 months no vaccination against above mentioned diseases have been carried out / *tokom poslednjih 12 meseci nije sprovedena vakcinacija protiv gore navedenih bolesti*
  - f) **Han permanecido en el territorio antes indicado desde su nacimiento o al menos durante los últimos tres meses antes de su sacrificio.** / have remained in the territory described above since birth or for at least the last three months before slaughter / *su boravile na teritoriji opisanoj gore od rođenja ili najmanje tri meseca pre klanja*

- 3.- **Los animales que dieron origen a la carne fueron examinados antes y después del sacrificio, encontrándose sanos y sin sospechas de enfermedades infecciosas de declaración obligatoria propias de la especie porcina** / The animals from which the meat originates were subject to ante and post-mortem health inspection and found healthy, with no evidence of notifiable infectious diseases affecting porcine species / *Životinje od kojih potiče meso pregledane su pre i posle klanja, pri čemu je utvrđeno da su zdrave i nije zapaženo prisustvo zaraznih bolesti obaveznih za prijavljivanje na koje su svinje prijemčive..*
- 4.- **La carne fue analizada de triquinelosis (*Trichinella spiralis*), dando resultado negativo** / The meat was analyzed of triquinellosis (*Trichinella spiralis*), giving negative results / *Izvršena je analiza mesa da bi se utvrdilo moguće prisustvo trihinele (*Trichinella spiralis*), pri čemu je dobijen negativan rezultat.*
- 5.- **La carne ha sido producida en establecimientos que se encuentran bajo control veterinario permanente y la carne fresca o los embalajes llevan un marcado sanitario oficial** / The meat has been produced in establishments under permanent veterinary control and fresh meat or the packages of meat bear an official health mark / *Meso je proizvedeno u objektima koji se nalaze pod stalnom veterinarskom kontrolom i sveže meso ili pakovanja mesa su obeležena žigom ili pečatom.*
- 6.- **La carne ha sido obtenida de animales que han sido sacrificados en o entre (fechas)** / Meat has been obtained from animals that have been slaughtered on or between: (dates) / *Meso je dobijeno od životinja koje su zaklane dana ili u periodu: (datumi).....*  
.....
- 7.- **La carne ha sido obtenida, preparada, manipulada y almacenada de manera que no haya riesgo de recontaminación** / The fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored and it was managed with them in the manner without the recontamination / *Meso je dobijeno, pripremljeno, skladišteno i da se sa njim rukovalo na način da se izbegne opasnost od rekontaminacije.*
- 8.- **Los medios de transporte y las condiciones de almacenamiento de la mercancía cumplen los requisitos de higiene establecidos por la legislación de la UE** / The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the EU legislation / *Prevozna sredstva i uslovi uskladištenja robe ispunjavaju higijenske uslove koje predviđa zakonodavstvo EU.*
- 9.- **España, de acuerdo con la legislación comunitaria, tiene implantado un programa nacional de vigilancia e investigación de residuos en animales y productos de origen animal, que garantiza que los alimentos no poseen residuos de contaminantes ambientales o fármacos usados en terapéutica veterinaria, en concentraciones que excedan los límites estipulados en la normativa vigente en la Unión Europea** / Spain, in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinarian therapeutic, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the European Union / *U skladu sa zakonodavstvom Evropske Unije, Španija je uvela nacionalni program nadzora i ispitivanja rezidua u životinjama i proizvodima životinjskog porekla koji garantuje da hrana ne sadrži štetne materije iz životne sredine ili lekove koji se koriste u veterinarskom lečenju u koncentraciji većoj od dozvoljene prema važećim propisima Evropske Unije.*
- 10.- **De acuerdo con la normativa y los planes de vigilancia y control comunitarios, la carne no posee niveles de contaminación radioactiva superiores a los legalmente admitidos** / In agreement with the communitarian legislation and plans of surveillance and control, the meat does not possess levels of radioactive contamination greater than the legally admitted / *U skladu sa zakonodavstvom i programima nadzora Evropske Unije, meso ne sadrži veći nivo radioaktivnog zagađenja od onog koji odobrava zakon.*

11.- **Declaración de bienestar animal: El veterinario oficial abajo firmante certifica que la carne fresca antes descrita procede de animales que han sido tratados de forma humana en el matadero, antes y en el momento del sacrificio o matanza / Animal welfare attestation: the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner / Potvrda o dobrobiti životinja: Ja, dole potpisani veterinarski inspektor, potvrđujem da napred navedeno meso potiče od životinja, sa kojima se pre i za vreme klanja u klanici postupalo na human način**

**Expedido en / Done a / Izdato u:**....., **a / on / dana:**.....  
(Lugar / Place / Mesto) (Fecha / Date / Datum)

**Sello / Seal / Pečat**

.....  
.....  
**Firma, nombre y cargo del inspector veterinario oficial /**  
Signature, name and qualification of the official veterinary inspector /  
*Potpis, ime i stručni položaj ovlašćenog veterinarskog inspektora.*

**MODELO**